

Psa

Chapter 105

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
עֲלִילוֹתָיו: בְּעַמִּים הוֹדִיעוּ בְּשֵׁמוֹ קָרָאוּ לַיהוָה הוֹדוּ
action dans-peuples le-connaître dans-son-nom appeler à-l'Éternel le-célébrer
[H5949](#) [H3045](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#) [H3034](#)

*Célébrez l'Éternel, invoquez son nom ; faites connaître parmi les peuples ses actes !

2
שִׁירוּ- לֹ זְמִירוֹ- לֹ שִׁיחוּ בְּכָל- נִפְלְאוֹתָיו: שִׁירוּ
chantez (*) chanter (*) méditer dans-tout être-merveilleux
[H7891](#) [H2167](#) [H7878](#) [H3605](#) [H6381](#)

Chantez-lui, chantez-lui des cantiques ! Méditez toutes ses œuvres merveilleuses.

3
הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח וְלֵב מְבַקֵּשׁ יִהְיֶה:
le-louer dans-nom sa-sainteté il-se-réjouira cœur de-chercher l'Éternel
[H8034](#) [H6944](#) [H8055](#) [H1245](#) [H3068](#)

Glorifiez-vous de son saint nom ; que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse !

4
רָדְשׁוּ יִהְיֶה וְעֹזוֹ בִּקְשׁוּ פָּנָיו תָּמִיד:
rechercher l'Éternel et-sa-force dans-chercher sa-face continuellement
[H1875](#) [H3068](#) [H5797](#) [H1245](#) [H6440](#) [H8548](#)

Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face ;

5
זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר- עָשָׂה מִפְתּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו- פִּי:
se-souvenir être-merveilleux qui faire de-prodige et-de-jugement sa-bouche
[H2142](#) [H6381](#) [H4159](#) [H4941](#) [H6310](#)

Souvenez-vous de ses œuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche,

6
זֶרַע אַבְרָהָם עֲבָדוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרִירִי:
semence Abraham son-serviteur fils-de Jacob dans-élu
[H2233](#) [H0085](#) [H5650](#) [H3290](#) [H0972](#)

Vous, semence d'Abraham, son serviteur ; vous, fils de Jacob, ses élus.

7
הוא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל- הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:
il l'Éternel notre-Dieu dans-tout la-terre de-jugement
[H1931](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4941](#)

Lui, l'Éternel, est notre Dieu ; ses jugements sont en toute la terre.

8
זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוָּה לְאַלְפֵי דּוֹר:
se-souvenir pour-toujours son-alliance parole ordonner à-mille génération
[H2142](#) [H5769](#) [H1285](#) [H1697](#) [H6680](#) [H0505](#) [H1755](#)

Il s'est souvenu pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour mille générations,

9
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת- אַבְרָהָם וְשָׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק:
qui comme-retrancher (*) Abraham et-serment à-Isaac
[H3772](#) [H0854](#) [H0085](#) [H7621](#) [H3446](#)

[De l'alliance] qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac,

10 וַיַּעֲמִידָהּ לַיַּעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
et-se-tenir à-Jacob à-statut à-Israël alliance éternité
[H5975](#) [H3290](#) [H2706](#) [H3478](#) [H1285](#) [H5769](#)

Et qu'il a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle,

11 לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלָתְכֶם:
à-dire (*) donner (*) terre Canaan corde héritage
[H0559](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5159](#)

Disant : Je te donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage ;

12 בְּהֵיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כְּמַעֲט וְנָגִידִים בָּהֶם:
dans-être de-peu de-raconter comme-peu et-séjourner (*)
[H1961](#) [H4962](#) [H4557](#) [H4592](#)

Quand ils étaient un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le [pays],

13 וַיֵּתֶחֱלֹכוּ מִנּוּי אֶל־נָוִי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר:
et-marcher de-nation vers nation de-royaume vers peuple après
[H1980](#) [H0413](#) [H0413](#) [H4467](#) [H0312](#)

Et allant de nation en nation, d'un royaume vers un autre peuple.

14 לֹא־הָנִיחַ אָדָם לְעַשְׂקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:
ne...pas le-reposer homme à-opprimer et-reprendre sur rois
[H3808](#) [H3240](#) [H0120](#) [H6231](#) [H3198](#) [H4428](#)

Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux,

15 אֶל־תִּגְעֻוּ בְּמִשְׁחִי בְּלֹנְבִיאי אֶל־תַּרְעוּ:
vers toucher dans-oint et-à-prophète vers faire-le-mal
[H0408](#) [H5030](#) [H4899](#)

[Disant] : Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes.

16 וַיִּקְרָא רָעָב עַל־הָאָרֶץ כָּל־מַטֵּה לֶחֶם שָׁבַר:
et-il-appellera famine sur la-terre tout de-bâton à-Ham briser
[H7121](#) [H7458](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4294](#) [H3899](#) [H7665](#)

Et il appela la famine sur la terre ; il brisa tout le bâton du pain.

17 שְׁלַח לְפָנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד נִמְכָּר יוֹסֵף:
envoyer à-face homme à-serviteur vendre Joseph
[H7971](#) [H6440](#) [H0376](#) [H5650](#) [H4376](#) [H3130](#)

Il envoya un homme devant eux : Joseph fut vendu pour être esclave.

18 עָנּוּ בְּכַבֵּל רִגְלֵי (רִגְלוֹ) בְּרִזָּל בָּאָה נַפְשׁוֹ:
humilier dans-chaîne pied pied dans-fer dans-venir son-âme
[H3525](#) [H7272](#) [H7272](#) [H1270](#) [H0935](#) [H5315](#)

On lui serra les pieds dans les ceps, son âme entra dans les fers,

19 עַד־עַתָּה אִמְרָתוֹ דְּבָרָיו אֶתְּחַדֵּחַ יְהוָה צִרְפָּתָהּ:
jusqu'à temps venir sa-parole parole l'Éternel affiner
[H5704](#) [H6256](#) [H0935](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6884](#)

Jusqu'au temps où arriva ce qu'il avait dit : la parole de l'Éternel l'éprouva.

20 שְׁלַח מֶלֶךְ וַיִּתְּרָהּ מִשָּׁל עַמִּים וַיִּפְתַּחְהוּ:
envoyer roi et-secouer de-dominer peuples et-ouvrir
[H7971](#) [H4428](#) [H4910](#)

Le roi envoya, et il le mit en liberté ; le dominateur des peuples le relâcha.

שְׁמוֹ	אֲדוֹן	לְבֵיתוֹ	וְנָשַׁל	בְּכָל־	קִנְיָנוֹ:
son-nom	seigneur	à-sa-maison	et-de-dominer	dans-tout	acquisition
	H0113		H4910	H3605	H7075

Il l'établit seigneur sur sa maison, et gouverneur sur toutes ses possessions,

לְאַסֹּר	שָׂרִיו	בְּנַפְשׁוֹ	וְיָקִינוּ	יְחָכְם:
à-lier	prince	dans-son-âme	et-ancien	être-sage
H0631	H8269	H5315	H2205	H2449

Pour lier ses princes à son plaisir, et pour rendre sages ses anciens.

וַיָּבֹא	יִשְׂרָאֵל	מִצְרַיִם	וַיַּעֲקֹב	גָּר	בְּאֶרֶץ־	חָם:
et-venir	Israël	Égypte	et-Jacob	séjourner	dans-la-terre	Ham
H0935	H3478	H4714	H3290		H0776	H2526

Alors Israël entra en Égypte, et Jacob séjourna dans le pays de Cham.

וַיִּפְרַ	אֶת־	עַמּוֹ	מְאֹד	וַיַּעֲצִמְהוּ	מִצָּרָיו:
et-être-fécond	(*)	son-peuple	de-très	et-être-puissant	de-adversaire
H6509	H0853		H3966		

Et [l'Éternel] fit beaucoup multiplier son peuple, et le rendit plus puissant que ses oppresseurs.

הִפָּךְ	לִבָּם	לְשֹׂנְאֵ	עַמּוֹ	לְהַתְנַכֵּל	בְּעַבְדָּיו:
le-renverser	leur-cœur	à-haïr	son-peuple	à-tromper	dans-ses-serviteurs
H2015		H8130		H5230	H5650

Il changea leur cœur pour qu'ils haïssent son peuple, pour qu'ils complotent contre ses serviteurs.

שְׁלַח	מֹשֶׁה	עַבְדּוֹ	אַהֲרֹן	אֲשֶׁר	בָּחַר־	בּוֹ:
envoyer	Moïse	son-serviteur	Aaron	qui	dans-choisir	(*)
H7971	H4872	H5650	H0175		H0977	

Il envoya Moïse, son serviteur, Aaron qu'il avait choisi.

שְׁמוֹ־	בָּם	דְּבָרָיו	אֲתוֹתָיו	וּמִפְתִּים	בְּאֶרֶץ	חָם:
son-nom	(*)	paroles-de	[אֲתוֹתָיו]	et-de-prodige	dans-la-terre	Ham
		H1697	H0226	H4159	H0776	H2526

Ils opérèrent au milieu d'eux ses signes , et des prodiges dans le pays de Cham.

שְׁלַח	חֹשֶׁךְ	וַיִּחְשְׁךְ	וְלֹא־	מָרוּ	אֶת־	[דְּבָרוֹ]	(דְּבָרוֹ):
envoyer	ténèbres	et-obscurcir	et-ne...pas	de-se-rebeller	(*)	parole	parole
H7971	H2822	H2821	H3808	H4784	H0853	H1697	H1697

Il envoya des ténèbres, et fit une obscurité ; et ils ne se rebellèrent pas contre sa parole.

הִפָּךְ	אֶת־	מִיַּמֵּיהֶם	לָדָם	וַיָּמָת	אֶת־	דְּגָתָם:
le-renverser	(*)	de-eaux	à-sang	et-mourir	(*)	poisson
H2015	H0853	H4325	H1818	H4191	H0853	H1710

Il changea leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons.

שָׂרָץ	אֲרָצָם	צְפַרְדֵּיִם	בְּחֻדְרֵי	מַלְכֵיהֶם:
fourmiller	terre	grenouille	dans-chambre	de-roi
H8317	H0776	H6854	H2315	H4428

Leur terre fourmilla de grenouilles, [jusque] dans les chambres de leurs rois.

אָמַר	וַיָּבֹא	עָרַב	כְּנִים	בְּכָל־	גְּבוּלָם:	31
dire	et-venir	soir	comme-moustique	dans-tout	frontière	
H0559	H0935	H6157	H3654	H3605	H1366	

Il parla, et il vint des mouches venimeuses, [et] des moustiques dans tous leurs confins.

נָתַן	וְשִׁמְיָהֶם	בְּרָר	אֵשׁ	לְהַבּוֹת	בְּאֶרְצָם:	32
donner	pluie	dans-grêle	feu	à-flamme	dans-terre	
H5414	H1653	H1259	H0784	H3852	H0776	

Il leur donna pour pluie de la grêle, un feu de flammes dans leur pays ;

וַיִּדֶּ	גִּפְנִים	וְתִאֲנֶתָם	וַיִּשְׁבֵּר	עֵץ	גְּבוּלָם:	33
et-frapper	vigne	et-figuier	et-il-brisera	arbre	frontière	
H5221	H1612	H8384	H7665	H6086	H1366	

Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et brisa les arbres de leur contrée.

אָמַר	וַיָּבֹא	אֲרָבָה	וַיֵּלֶךְ	וַאֲיִן	מְסַפֵּר:	34
dire	et-venir	sauterelle	et-jeune-pousse	et-il-n'y-a-pas	de-raconter	
H0559	H0935	H0697	H3218	H0369	H4557	

Il parla, et les sauterelles vinrent, et des yéleks sans nombre ;

וַיֹּאכַל	כָּל־	עֵשֶׂב	בְּאֶרְצָם	וַיֹּאכַל	פְּרִי	אֶרְצָתָם:	35
et-il-mangera	tout	herbe	dans-terre	et-il-mangera	fruit	sol	
H0398	H3605	H6212	H0776	H0398	H6529	H0127	

Et ils dévorèrent toutes les plantes dans leur pays, et dévorèrent le fruit de leur sol.

וַיִּדֶּ	כָּל־	בְּכֹר	בְּאֶרְצָם	רֵאשִׁית	לְכָל־	אוֹנָם:	36
et-frapper	tout	dans-premier-né	dans-terre	commencement	à-tout	puissance	
H5221	H3605	H1060	H0776	H7225	H3605	H0202	

Et il frappa tout premier-né dans leur pays, les prémices de toute leur vigueur.

וַיּוֹצִיאֵם	בְּכֶסֶף	וְזָהָב	וַאֲיִן	בְּשִׁבְטָיו	כּוֹשֵׁל:	37
et-sortir	dans-argent	et-or	et-il-n'y-a-pas	dans-tribu	comme-trébucher	
H3318	H3701	H2091	H0369	H7626	H3782	

Et il les fit sortir avec de l'argent et de l'or, et il n'y eut aucun infirme dans ses tribus.

שָׂמַח	מִצְרַיִם	בְּצֵאתָם	כִּי־	נָפַל	פַּחַדָּם	עָלֵיהֶם:	38
se-réjouir	Égypte	dans-sortir	car	tomber	terreur	sur	
H8055	H4714	H3318		H5307	H6343		

L'Égypte se réjouit à leur sortie, car la frayeur d'Israël était tombée sur eux.

פָּרַשׁ	עָנָן	לְמַסְךָ	וְאֵשׁ	לְהִאִיר	לַיְלָה:	39
étendre	nuée	à-couverture	et-feu	à-briller	à-nuit	
H6566	H6051	H4539	H0784	H0215	H3915	

Il étendit une nuée pour couverture, et un feu pour éclairer de nuit.

שָׁאַל	וַיָּבֹא	שָׁלוּ	וְלַחֵם	שָׁמַיִם	יִשְׁבִּיעֵם:	40
demander	et-venir	caille	et-à-Ham	cieux	rassasier	
H7592	H0935	H7958	H3899	H8064	H7646	

Ils demandèrent, et il fit venir des caillies, et il les rassasia du pain des cieux.

פָּתַח	צוּר	וַיִּזְוֹבוּ	מַיִם	הָלָכוּ	בְּצִיּוֹת	נָהָר:	41
ouvrir	rocher	et-couler	eaux	le-marcher	dans-sécheresse	fleuve	
H6697	H2100	H4325	H1980	H6723	H5104		

Il ouvrit le rocher, et les eaux en découlèrent ; elles allèrent par les lieux secs, comme une rivière.

עֶבְדּוֹ:	אַבְרָהָם	אֶת־	קִדְשׁוֹ	דְּבַר	אֶת־	זָכַר	כִּי־	42
son-serviteur	Abraham	(*)	sa-sainteté	parole	(*)	se-souvenir	car	
H5650	H0085	H0853	H6944	H1697	H0853	H2142		

Car il se souvint de sa parole sainte, [et] d'Abraham, son serviteur.

בְּחִירָיו:	אֶת־	בְּרָנָה	בְּשִׂשׂוֹן	עַמּוֹ	וַיּוֹצֵא	43
dans-élu	(*)	dans-cri-de-joie	dans-joie	son-peuple	et-sortant	
H0972	H0853	H7440	H8342		H3318	

Et il fit sortir son peuple avec joie, ses élus avec chant de triomphe ;

יִירָשׁוּ:	לְאֻמִּים	וְעָמַל	גּוֹיִם	אֲרָצוֹת	לָהֶם	וַיִּתֵּן	44
posséder	peuples	et-tourment	nations	terres	à-ils	et-il-donnera	
H3423	H3816	H5999		H0776	H1992	H5414	

Et il leur donna les pays des nations, et ils possédèrent le travail des peuples ;

יָהּ:	תְּלַלּוּ	יִנָּצְרוּ	וְתוֹרָתִי	חֻקִּי	יִשְׁמְרוּ	וּבְעֵבֶר	45
Yah	louez	garder	et-loi	statut	garder	dans-à-cause-de	
H3050		H5341	H8451	H2706	H8104	H5668	

Afin qu'ils gardent ses statuts, et qu'ils observent ses lois. Louez Jah !